

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНИКА

Факультет іноземних мов

Кафедра французької філології

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

СТИЛІСТИКА

Рівень вищої освіти – перший (бакалаврський)
Освітньо-професійна програма «Французька мова і література, англійська мова»
за спеціальністю 035 Філологія
спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша –
французька
галузі знань 03 гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри
Протокол № 1 від “27” серпня 2024 р.

м. Івано-Франківськ - 2024

1. Загальна інформація	
Назва дисципліни	Стилістика
Викладач (-і)	канд. філол. наук, професор Яцків Наталія Яремівна
Контактний телефон викладача	(0342) 59-61-44
E-mail викладача	nataliia.yatskiv@pnu.edu.ua
Формат дисципліни	очний
Обсяг дисципліни	3 кредити ЄКТС (90 год.)
Посилання на сайт дистанційного навчання	http://www.d-learn.pnu.edu.ua
Консультації	Обговорення завдань самостійної роботи та планів індивідуальної роботи.
2. Анотація до курсу	
<p>Освітній компонент «Стилістика» вивчає загальні проблеми сучасної стилістики як лінгвістичної дисципліни, розглядаючи матеріальні ресурси та експресивні мовні засоби на прикладі французької мови для формування здатності розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов. У курсі здійснюється огляд основних проблем, методологічних принципів стилістики, з'ясовується сутність найважливіших стилістичних понять. Курс спрямований на розвиток здатності студентів самостійно набувати та удосконалювати знання і вміння через пошук, читання, аналіз художніх текстів і науковотеоретичної літератури.</p> <p>Методи навчання: інтерактивна лекція, дискусії, групова робота, індивідуальна робота, самостійна робота.</p> <p>Методи контролю: індивідуальне опитування, тестування, письмова робота.</p>	
3. Мета та цілі курсу	
<p>Дисципліна має на меті забезпечити студентів знаннями загальних принципів стилістики, визначити стилістику як самостійну лінгвістичну дисципліну і як основну галузь теорії мови, розкрити значення та місце стилістики у сучасному мовознавстві.</p> <p>Цілі навчальної дисципліни: розглянути основні закони, які визначають функціонування мовних засобів у різних сферах спілкування, специфічні особливості функціональних стилів, основні методи стилістичного аналізу тексту, активізувати мовні компетентності в процесі інтерпретації літературно-критичного матеріалу.</p>	
4. Програмні компетентності та результати навчання	
<p><u>Інтегральна компетентність:</u></p> <p>Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.</p> <p><u>Загальні компетентності:</u></p> <p>ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.</p> <p>ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p><u>Фахові компетентності:</u></p>	

ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК 4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами, зокрема французькою та англійською мовами.

ФК 10 Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.

Результати навчання:

РН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

РН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.

РН 10.Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

РН 11.Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

РН 12.Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

РН 14.Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

РН 15.Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

РН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

5. Організація навчання

Обсяг навчальної дисципліни

Вид заняття	Загальна кількість годин
Лекції	20
семінарські заняття / практичні / лабораторні	10
самостійна робота	60

Ознаки курсу

Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Обов'язковий/ вибірковий
8	035 Філологія	4	О

Тематика навчальної дисципліни

Тема			
	лекції	практичні заняття	самостійна робота

Tema №1. La place de la stylistique dans la linguistique française contemporaine. La conception du style. La couleur stylistique du mot et sa valeur stylistique.	2		10
Tema №2. Notions fondamentales de la stylistique. 1.La norme ; 2.La valeur stylistique dans son rapport avec la structure de la signification; 3.La différenciation stylistique du langage : les variantes et les synonymes; les styles langagiers; 4.Les styles écrits et parlés du français moderne. 5.La fonction stylistique et la fonction esthétique; 6.L'actualisation stylistique ; 7.Les tropes et les procédés de style	2		10
Tema №3. Etude stylistique des faits de langue. Différenciation stylistique du lexique français. Principes de classification stylistique. Les styles fonctionnels du français moderne. L'aspect stylistique des mots appartenant aux différentes couches du vocabulaire français : mots vieillis, néologismes, mots de jargons, dialectismes, emprunts aux langues étrangères. La fonction stylistique des noms propres. La dérivation impropre. L'autonomase.	2	2	5
Tema №4. Des tropes. L'aspect stylistique des tropes. Le pôle métaphorique (figures par analogie ou figures de la ressemblance). Les espèces et la valeur de tropes comme le moyen de refléter les phénomènes de la réalité. Les comparaisons exactes et imagées. Les types des métaphores. La personnification comme une variété de la métaphore.	2		5
Tema №5. Figures de sens ou non-tropiques. Le pôle métonymique (figures par substitution ou figures de voisinage). Les espèces de la métonymie (la synecdoque). L'emploi stylistique de la périphrase. La valeur stylistique de l'ironie. La litote. L'hyperbole.	2	2	5
Tema №6. L'aspect stylistique de l'ordre des mots dans la proposition française (la reprise, l'anticipation).	2	2	5
Tema №7. Les fonctions stylistiques des figures syntaxiques. La répétition comme la figure stylistique de l'accentuation de l'expressivité. L'anaphore, l'épiphore.	2		5
Tema №8. Figures de construction. La fonction stylistique de la gradation ascendante et de la gradation descendante. L'emploi stylistique de l'antithèse. L'oxymore est un procédé stylistique consistant à unir deux termes plus ou	2	2	5

moins opposés par le sens. Les fonctions stylistiques de la question et de l’apostrophe oratoires.			
Тема №9. Architecture de le phrase : accumulation, opposition, constructions atypiques.	2	2	5
Тема №10. Méthodes et procédés d’analyse textuelle. Approche génétique (non structurale et structurale) ; Approche immanente ; Approche perceptive..	2		5
всього	20	10	60

6. Система оцінювання курсу

Загальна система оцінювання курсу	Система оцінювання курсу відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень студентів, що регламентовані в університеті. По закінченні курсу студент отримує залік на підставі оцінок, які студент отримав на практичних заняттях. Максимальна кількість балів, яку студент може отримати, відвідуючи практичні заняття – 60. Передбачена також підсумкова контрольна робота, за яку студент може отримати максимум 20 балів. Самостійна робота оцінюється в 20 балів. Максимальна оцінка, яку студент може отримати на заліку – 100 балів.
Підсумкова контрольна робота	Передбачена контрольна робота базується на матеріалі, який був розглянутий в лекціях, але не був винесений на практичні заняття. Ця контрольна робота складається з 20 питань, за кожне з яких студент може отримати максимум 1 бал, проводиться у тестовій формі, завдання розміщені на сайті дистанційного навчання. Оцінка за контрольну роботу розраховується з суми оцінок за кожне питання.
Практичні заняття	Оцінюється відвідуваність усіх 5 занять упродовж семестру за 5-ти бальною шкалою.
Умови допуску до підсумкового контролю	При виставленні допуску до підсумкового контролю враховуються навчальні досягнення студентів (бали), набрані на поточному опитуванні під час контактних (аудиторних) годин, при виконанні завдань для самостійної роботи, а також бали підсумкового тестування.

7. Політика курсу

Курс читається французькою мовою. Студент зобов’язується відвідувати лекції та практичні заняття, а також виконувати самостійну роботу, необхідну для підготовки до практичних занять і контрольної роботи. Пропуски практичних занять без поважних причин знижують рейтинг студента, оскільки зменшують суму балів, які виводяться шляхом додавання оцінок, зданих студентом на практичних заняттях. Студент, який пропустив практичне заняття з поважної причини, має право на відробку цього практичного заняття під час консультації. При виставленні рейтингового підсумкового балу враховується присутність студента на заняттях (у тому числі лекційних), активність студента під час заняття, недопустимість запізнь, користування мобільним телефоном під час опитування та виконання письмових завдань і недопустимість списування. Враховується також факт відпрацювання занять, пропущених з поважної причини.

Студент, який не набрав 50 балів за відомістю №1, користується правом перескладання заліку за відомістю №2 на консультації викладача. На консультації викладача студент також може отримати роз’яснення питань, з підготовкою яких у нього виникли складності.

Академічна доброчесність:

Дотримання академічної доброчесності засновується на ряді положень та принципів академічної доброчесності, що регламентують діяльність здобувачів вищої освіти та

викладачів університету. Ознайомитися з «Положенням про запобігання академічному плагіату та іншим порушенням академічної доброчесності у навчальній та науково-дослідній роботі здобувачів освіти Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника (Редакція 2)» можна за покликанням: <https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2024/02/34-05-polozhennia-pro-zapobihanni-a-akademichnomuplahiatu.pdf>

Студенти, які навчаються за індивідуальним графіком, опрацьовують матеріал самостійно з обов'язковим проходженням усіх тестувань в системі дистанційного навчання d-learn та відпрацюванням всіх практичних занять відповідно до індивідуального графіку навчання, складеного та погодженого з викладачем на початку семестру. Умови навчання за індивідуальним графіком регламентуються «Положенням про порядок навчання здобувачів вищої освіти за індивідуальним графіком у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника» https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/05/02-07.44_2022-polozhennia-pro-p-oriadok-navchannia-zdobuvachiv-vyshchoi-osvity-za-individualnym-hrafikom-u-prykarpatskomu-natsionalnomu-universyteti-imeni-vasylia-stefanyka.pdf

Неформальна освіта:

Порядок перезарахування результатів неформальної освіти в межах курсу (наприклад, результати проходження курсів на платформах Coursera, UdeMy, тощо, наявність сертифікатів, які підтверджують проходження відповідних професійних курсів/тренінгів, тощо) регламентується «Положенням про визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної освіти в Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника»

https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/05/02-07.33_2022-polozhennia-pro-v-oznannia-rezultativ-navchannia-zdobutykh-shliakhom-neformalnoi-osvity-v-prykarpatskomu-natsionalnomu-universyteti-imeni-vasylia-stefanyka.pdf

Повторне вивчення дисципліни:

Студент, який не набрав 50 балів за відомістю №3, направляється на проходження курсу вдруге відповідно до Положення про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін (кредитів ECTS) в умовах ECTS або відраховується з навчального закладу.

Наприкінці курсу студенти мають можливість надати відгуки та пропозиції щодо якості викладання дисципліни на сайті <https://d-learn.pnu.edu.ua>.

8. Рекомендована література

Основна:

- 1.Алексеев А.Я. Нариси з контрастивної стилістики французької мови: навчальний посіб. Вінниця: Нова Книга, 2010. 456 с.
- 2.Божко І. С. Stylistique française = Стилiстика французької мови : навчально-методичний посiбник зi стилiстики для студентiв IVкурсу / І. С. Божко. – Суми : СумДПУ імені А.С.Макаренка, 2020. –100 с.
- 3.Кость Ганна. Стилiстика французької мови = La stylistique française : навч. посiб для студентiв фр. фiлологiї / Ганна Кость ; Львiв. нац. ун-т ім. Iвана Франка. Львiв : ЛНУ ім. Iвана Франка, 2017.
- 4.Станiслав О.В. Stylistique française. Cours théorique et pratique. Навчальний посiбник французькою мовою. Луцьк: РВВ “Вежа” Волин. нац. ун-ту ім. Лесi Українки, 2010. 130 с.
5. Стецько Я. Т. Французька та українська поезія першої половини ХХ столiття. Семантико-стилістична типiзація: монографія. Ужгород : Гражда, 2013. 228 с.
6. Єщенко Т. Феномен художнього тексту : комунікативний, семантичний і прагматичний аспекти : монографія. Львiв : ЛНМУ, 2021. 470 с.
7. Bally Ch. Traité de stylistique française. Hachette, 1959. <https://ia800903.us.archive.org/13/items/traitdestylist02balluoft/traitdestylist02balluoft.pdf> Єщенко Т.
- 8.Bruneau Ch. La stylistique. Romance Philology, 1983.
- 9.Calas F. Leçons de stylistique. Armand Colin, 2011.

10. Catherine R. Le style administratif. Albin Michel, 1985.
11. Gardes-Tamine J., La stylistique, Paris, Colin, 1992.
12. Georjin R. Le langage de l'administration et des affaires. Les éditions sociales françaises, 1985.
13. Marouzeau J. Précis de stylistique française. Masson, 1970.
14. Fromilhague C., Sancier A., Introduction à l'analyse stylistique, Paris, Bordas, 1991.
15. Smouchtchynska I. Stylistique des figures : Les tropes. Kiev, 2008.
16. Stolz C. Initiation à la stylistique. Ellipses, 2006

Додаткова:

1. Бистров Я. В. Interpreting English Fiction : Theory and Practice = Інтерпретація художнього тексту: теорія і практика : навч. посібник. - Рек. МОН. К. : Ленвіт, 2014. 216 с.
2. Яцків Н.Я. Сильова своєрідність роману братів Гонкурів «Шарль Демайї». Вісник Прикарпатського університету. Філологія. 2014-2015. Вип. 42-43. Івано-Франківськ: Місто НВ, 2015. С.225-230
3. Яцків Н.Я. Структурно-стильові домінанти новелістики Гі де Мопассана. Молодий вчений, 2015. №11 (26). Частина 1. С.125-130.
4. Bigun O., Yatskiv N. Authentic materials in french language learning as a practice of intercultural communication. Philological Treatises. 2022, t.14, P.7-15.
5. Solomarska O. Linguistique du texte poétique : manuel. К. : Universite de Kiev, 2015. 131 p.

Інформаційні ресурси:

1. <https://enseigner.tv5monde.com/>
2. <https://archive.org/details/LitteratureProgressiveDuFrancaisNiveauIntermediaire>
3. <https://www.coollibri.com/blog/50-classiques-litterature-francaise-lire-absolument/>
4. <https://www.bnf.fr/fr/litterature-francaise>
5. <https://www.icours.com/index.php/cours/francais/la-litterature-francaise/histoire-de-la-litterature-francaise-les-temps-modernes>
6. <https://www.lalanguefrancaise.com/linguistique/figures-de-style-guide-complet>
<https://www.laculturegenerale.com/liste-figures-de-style-francais/>
7. <https://www.deboecksuperieur.com/ouvrage/9782807351080-histoire-de-la-litterature-francaise>
8. <https://www.francaisfacile.com/exercices/exercice-francais-2/exercice-francais-42796.php>
9. <https://www.livrescolaire.fr/#!/manuel/1171759/francais-3e-2016/chapitre/1166457/lexique/page/1173875/1-champ-lexical-champ-semantique-denotation-connotation/lecon>
10. <https://www.alloprof.qc.ca/fr/eleves/bv/francais/les-figures-de-style-f1349>

Викладач: кандидат філол. наук, професор

Н.Я.Яцків